

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Τετάρτη, 10 Ἰανουαρίου 2021

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν τῶν
Ἁγίων Θεοφανείων

Μνήμη τῶν Ἁγίων Πατέρων Γρηγορίου Ἐπισκόπου
Νύσσης, Δομετιανοῦ Μελιτινῆς καὶ Μαρκιανοῦ
Οἰκονόμου τῆς Μ. Ἐκκλησίας.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ιω. κ': 19–31)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

Ἐπιφανέντος Σου ἐν Ἰορδάνῃ Σωτήρ, καὶ
Ἐβαπτισθέντος Σου ὑπὸ Προδρόμου Χριστέ,
ἠγαπημένος Υἱὸς ἐμαρτυρήθης· ὅθεν καὶ
συνάναρχος, τῷ Πατρὶ πεφανέρωσαι. Πνεῦμα δὲ
τὸ Ἅγιον, ἐπὶ Σε κατεγίνετο, ἐν ᾧ καὶ φωτισθέντες
βοῶμεν· Δόξα Θεῷ τῷ ἐν Τριάδι.

Ἦχος δ'

Ἰορδάνη ποταμέ, τί ἐθαμβήθης θεωρῶν; Τὸν
Ἰαθεώρητον γυμνόν, εἶδον καὶ ἔφριξα φησί· καὶ
πῶς γὰρ Τοῦτον οὐκ ἐμελλον φρῖξαι καὶ δῦναι; οἱ
Ἄγγελοι Αὐτόν, ὁρῶντες ἔφριξαν· ἐξέστη οὐρανός,
καὶ γῆ ἐτρόμαξε· καὶ συνεστάλη θάλασσα καὶ
πάντα, τὰ ὁρατὰ καὶ ἀόρατα. Χριστὸς ἐφάνη, ἐν
Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

Καταβασίαι τῶν Φώτων (Β')

Ὠιδὴ α'. Ἦχος β'

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον,
Σῆπειρον αὐθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, μέλας
δὲ πόντος, τριστάτας Αἰγυπτίων, ἔκρυσεν ἄρδην,

Zu den Quellen

Mittwoch, 10. Januar 2021

Sonntag nach dem Fest der
Heiligen Theophanie

Gedächtnis der hll. Väter Gregor von Nyssa, Dometian
von Melitene und Markian, Ökonom der Großen Kirche

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Kathismata

Dritter Ton

Als Du im Jordan erschienst, Retter und vom
Vorläufer wardst getauft, Christus, wurdest
Du als geliebter Sohn bezeugt. Du zeigst Dich dem
Vater gleichanfanglos. Der Heilige Geist stieg auf
Dich herab; durch Ihn erleuchtet rufen wir: Ehre
sei dem dreieinen Gott!

Vierter Ton

Du Fluss Jordan, was verwunderst du dich?
Den Unschaubaren, sprach er, schaute ich
nackt und erschrak: Wie sollte ich nicht vor Ihm
erschrecken und weichen? Selbst die Engel sehen
Ihn und erschrecken. Außer sich war der Himmel
und die Erde erbebte, das Meer wich zurück und
mit ihm alles Sichtbare und Unsichtbare. Christus
erschien im Jordan, alle Gewässer zu heiligen.

Katabasiai von Theophanie (II)

Erste Ode. Zweiter Ton

Des Meeres Wellenflut durchschreitet Israel,
das sich sogleich als Festland erwies. Doch
das von Wasser überströmte Grab des schwarzen
Meeres verbarg zur Gänze die Wagenkämpfer der

ὕδατόστρωτος τάφος, ῥώμη κραταιᾶ, δεξιᾶς τοῦ Δεσπότου.

Ὡιδὴ γ´

Ὅσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχων, βορῶν λεόντων συντεθλασμένων μύλας, ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, Λόγω πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν, Ὡι τῶν πρὸς ἡμᾶς ἕδεται δωρημάτων.

Ὡιδὴ δ´

Πυρσῶ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, ὕμνων Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν, ῥήγνυσι γῆρυν, Πνεύματι κροτουμένην, σάρκωσιν ἐμφαίνουσιν ἀρρήτου Λόγου, ᾧ τῶν δυναστῶν τὰ κράτη συνετριβή.

Ὡιδὴ ε´

Ἐχθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου, εἶδὸν καθάρσει Πνεύματος λελουμένοι, νέαν προσωρμίσθημεν ἀπλανῆ τρίβον, ἄγουσαν ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, μόνοις προσιτήν, οἷς Θεὸς κατηλλάγη.

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος γ´

Ἐπεφάνη ὁ Σωτὴρ, ἡ χάρις ἡ λήθεια, ἐν ῥεῖθροις τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοὺς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ, καθεύδοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἦλθεν ἐφάνη, τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. β´

Ὁ Σταυρὸς Σου Κύριε, Ζωὴ καὶ Ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ’ αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφή Σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α´

Τὸ ἀληθινὸν φῶς ἐπεφάνη, καὶ πᾶσι τὸν φωτισμὸν δωρεῖται. Βαπτίζεται Χριστὸς μεθ’ ἡμῶν, ὁ πάσης ἐπέκεινα καθαρότητος· ἐνίησι τὸν ἀγιασμὸν τῷ ὕδατι, καὶ ψυχῶν τοῦτο καθάρσιον

Ägypter, durch die mächtige Kraft der Rechten des Gebieters.

Dritte Ode

Die wir von den alten Schlingen befreit wurden, von den vernichteten Mäulern der gefräßigen Löwen, wir wollen jubeln und den Mund öffnen und dem Wort eine Melodie aus Worten flechten, durch die uns bereiteten Gaben.

Vierte Ode

Gereinigt durch die Fackel der geheimnisvollen Schau, besingt der Prophet die Erneuerung der Sterblichen, und verkündete im Geiste die offenbare Fleischwerdung des unaussprechlichen Logos, durch den die Gewalt der Mächtigen zerstört wurde.

Fünfte Ode

Vom des finsternen und unreinen Feindes befreit durch die Reinigung des Geistes, wandeln wir den neuen und den irrlosen Weg, der zur unzugänglichen Seelenfreude führt und nur jenen nahbar ist, denen Gott die Versöhnung ist.

Exapostilarion des Festes

Dritter Ton

Erschienen ist der Retter, die Gnade und Wahrheit, in den Fluten des Jordans und hat die in Finsternis und Schatten Wandelnden erleuchtet. Denn gekommen und erstrahlt ist das unzugängliche Licht.

Auferstehungsstichera

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Leben und Auferstehung für Dein Volk. Darauf hoffen wir fest und jubeln Dir zu, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Deine Grablegung, Gebieter, öffnete dem Menschengeschlecht das Paradies, aus der Vergänglichkeit befreit, jubeln wir Dir zu, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Sticheron des Festes

Erster Ton

Das wahre Licht ist erschienen und schenkt allen die Erleuchtung. Christus wird mit uns getauft, Er, das reinste aller Geschöpfe. Heiligung erteilt Er dem Wasser und wird so zur Reinigung

γίνεται· ἐπίγειον τὸ φαινόμενον, καὶ ὑπὲρ τοὺς οὐρανοὺς τὸ νοούμενον· διὰ λουτροῦ σωτηρία, δι' ὕδατος τὸ Πνεῦμα· διὰ καταδύσεως, ἢ πρὸς Θεὸν ἡμῶν ἄνοδος γίνεται· θαυμάσια τὰ ἔργα Σου Κύριε, δόξα Σοι.

Φῶς ἐκ φωτός, ἔλαμψε τῷ κόσμῳ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπιφανεὶς Θεός, τοῦτον λαοὶ προσκυνήσωμεν.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β´

Αγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ Ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄιδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α´

Εν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου Σου Κύριε, ἢ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει Σοι, ἀγαπητόν Σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος δ´

Επεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ ἐφῶς Σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς Σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β´

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐφ δ´: 7-13

Αδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβάς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, Αὐτός ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς

der Seele. Zwar ist irdisch das Geschehen, doch erhaben über die Himmel: durch das Bad die Rettung, durch das Wasser der Geist. Durch das Untertauchen geschieht unser Anstieg zu Gott. Wunderbar sind Deine Werke, Herr, Ehre sei Dir!

Δas Licht aus dem Licht ist der Welt erschienen, Christus, unser Gott, Ihn, den erschienenen Gott, wollen wir anbeten, ihr Völker.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Εngelsmächte waren an Deinem Grab, und die Wächter waren wie erstorben; auch Maria stand vor dem Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jungfrau dem Menschen begegnet und hast das Leben geschenkt, Du von den Toten Erstandener, Ehre sei dir.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Αls Du im Jordan getauft wurdest, Herr, ward geoffenbart die Anbetung der Dreieinigkeit. Denn des Vaters Stimme legt Zeugnis ab über Dich, da Er Dich den geliebten Sohn nennt. Und der Geist in Taubengestalt bekräftigte die Sicherheit des Wortes. Ehre sei Dir, Christus, Gott, der Du erschienen bist und die Welt mit Licht erfüllt hast.

Kontakion

Vierter Ton

Ηute bist Du dem ganzen Erdkreis erschienen und Dein Licht, Herr, hat uns gezeichnet, die wir Dich in Erkenntnis lobpreisen. Du bist gekommen, erschienen bist Du, das unnahbare Licht.

Prokeimenon. Sechster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns.

Vers: Freut euch, ihr Gerechten, im Herrn.

Apostellesung

Eph 4,7-13

Βrüder, jeder von uns empfing die Gnade in dem Maß, wie Christus sie ihm geschenkt hat. Deshalb heißt es: Er stieg hinauf zur Höhe und erbeutete Gefangene, Er gab den Menschen Geschenke. Wenn es heißt: Er stieg aber hinauf, was bedeutet dies anderes, als dass Er auch zur Erde

ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ Αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. δ΄: 12-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε Φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν.

herabstieg? Derselbe, der herabstieg, ist auch hinaufgestiegen über alle Himmel, um das All zu erfüllen. Und Er setzte die einen als Apostel ein, andere als Propheten, andere als Evangelisten, andere als Hirten und Lehrer, um die Heiligen für die Erfüllung ihres Dienstes zuzurüsten, für den Aufbau des Leibes Christi, bis wir alle zur Einheit im Glauben und der Erkenntnis des Sohnes Gottes gelangen, zum vollkommenen Menschen, zur vollen Größe, die der Fülle Christi entspricht.

Evangelium

Mt 4,12-17

In jener Zeit, als Jesus hörte, dass Johannes ausgeliefert worden war, kehrte Er nach Galiläa zurück. Er verließ Nazaret, um in Kafarnaum zu wohnen, das am See liegt, im Gebiet von Sebulon und Naftali. Denn es sollte sich erfüllen, was durch den Propheten Jesaja gesagt worden ist: Das Land Sebulon und das Land Naftali, die Straße am Meer, das Gebiet jenseits des Jordan, das heidnische Galiläa: Das Volk, das im Dunkel saß, hat ein helles Licht gesehen; denen, die im Schattenreich des Todes wohnten, ist ein Licht erschienen. Von da an begann Jesus zu verkünden: Kehrt um! Denn das Himmelreich ist nahe.



Ζωντανή μετάδοση Ἱ. Ακολουθιῶν

Ἡ Θ. Λειτουργία καὶ οἱ Ἱ. Ἀκολουθίες θὰ τελοῦνται, ὅπως ἐπιβάλλουν οἱ παρούσες συνθήκες, μόνον ἀπὸ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς ἱεροψάλτες καὶ θὰ μεταδίδονται ζωντανά ἀπὸ τὸν [διαδικτυακὸ διαῦλο \(You Tube\) τῆς Ἱ. Μητροπόλεως Αὐστρίας.](#)

!! Live-Übertragung der Gottesdienste !!

Aufgrund der gegenwärtigen Situation werden die Gottesdienste zwar wie bisher stattfinden, aber nur von den Priestern und dem Chor gefeiert. [Alle Gottesdienste werden im Livestream übertragen.](#) Die Kirche betet auch weiterhin ununterbrochen für das Volk Gottes. Wir bleiben zu Hause und wirken betend.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW